Critique of Nash in Contemporary Qur’anic Hermeneutics Using the Example of Naṣr Ḥāmid Abū Zayd’s Works

Michal Moch

Institute of Mediterranean and Oriental Cultures, Polish Academy of Sciences, 00-330 Warsaw, Poland; mmoch@iksio.pan.pl

Abstract: This article highlights the importance of the issue of nash in the context of the thought and works of the acclaimed Egyptian thinker Naṣr Ḥāmid Abū Zayd (1943–2010) who, while often perceived as a liberal intellectual, was at the same time deeply embedded in classical and modern Islamic thought and a hermeneutical approach to the Qur’an. The practice of nash is usually translated as “abrogation” and seems to be one of the most important procedures conducted by Muslim jurists within the frame of the Qur’anic sciences. It is one of the deciding features of Islamic law as subsequently created and codified following the time of the Prophet Muhammad and the Righteous Caliphs. For Abū Zayd, nash was linked to a set of juridical approaches reducing the discursive aspect of the Qur’an and turning it into a normative book of law. This article includes examples of Abū Zayd’s critique and analysis of the classical cases of nash as contained in his most important books, Maḏhīrat an-naṣṣ and Naqd al-ḥīṭāb ad-dini, as well his English works published in the Netherlands after the so-called “Case of Abū Zayd” and his forced emigration to Europe. In the last part, the outcome of Abū Zayd’s approach will be assessed and his location among past and present Egyptian and Arab thinkers discussed and problematized.

Keywords: nash; abrogation; Naṣr Ḥāmid Abū Zayd; Qur’anic hermeneutics; Islamic jurisprudence

Naṣr Ḥāmid Abū Zayd (1943–2010), an acclaimed Egyptian intellectual, was deeply embedded in classical and modern Islamic thought and hermeneutical approaches to the Qur’an. A graduate and longstanding researcher at the University of Cairo, he was forced to leave Egypt in 1995 and later had a period of academic work in the Netherlands. After working at Leiden University, the scholar obtained the Ibn Rushd Chair of Humanism and Islam at the University of Humanistics, Utrecht. Abū Zayd’s research was shaped by the “Egyptian school” of literary approach to the study of Qur’an as well as by his openness towards different cultures and international schools of thought, which resulted in his travelling across the globe to wherever he could find common ground with researchers and academic audience, including such different places as the United States, Japan, and Indonesia. Despite the versatility of his scientific oeuvre, it could be said that modern reinterpretation of the Qur’an was the most important topic of his output. Among his masters and inspirations were major personages and movements of Arab classical thought, such as Tāḥā Ḥusayn, Amīn al-Huṣaynī, and Muh.ammad Ahmad Hālaf Allāh. He made extensive study of Western thought, and assimilated into Arabic notions and theories taken from European semiotics and hermeneutics (e.g., Ferdinand de Saussure, Yuri Lotman, Roman Jakobson, Hans-Georg Gadamer, E.D. Hirsch), sometimes melding it with local Arab hermeneutical traditions, especially the tradition of ta’wil. In the period of time between the years 1985 and 1990, he created two of his most important works: Maḏhīrat an-naṣṣ (“Concept of the Text”; 1st ed. 1990), presenting his hermeneutical method of reading the Qur’an, and Naqd al-ḥīṭāb ad-Dini (“Critique of Religious Discourse”; 1st ed. 1990 or 1992), which made his views a focus of violent public debate in Egypt. Even after the so-called Case of Abu Zayd (1992–1995), when the scholar decided to leave Egypt and
Religions 2022, 13, 187

go into exile in the Netherlands, he remained a prolific author and a participant of many intellectual discussions within the environment of Islamic reformist thought and the Arab liberal and democratic milieus.

This paper aims to develop a dimension that has been, as far as I am concerned, not frequently raised by researchers of Abū Zayd’s heritage. The practice of nash, which became one of the most important sub-disciplines of Islamic jurisprudence and the Qur’ānic sciences, is an important context and point of reference in several of the Egyptian scholar’s books in both Arabic and English. I would like to trace the way in which the question of abrogation is linked to the main hermeneutical issues raised by Abū Zayd. It is of special interest when we take into account that nash, usually translated into English in a somewhat simplified way as ‘abrogation’, has both legal (juridical) and hermeneutical aspects in addition to a connection with the problematic issue of Islamic revelation (waḥy). Before presenting examples from Abū Zayd’s works, an introduction regarding the notion and usage of nash must be provided that takes into account its ambiguous and historically changing character.

1. Nash: A Key Procedure in Islamic Jurisprudence Between Law and Hermeneutics

I focus on utilizing the Arabic original term nash because it is very rich in meanings and can be translated in differing Islamic contexts, mainly as “abrogation”, though sometimes as “cancellation”, “omission”, or “substitution”; interestingly, the Wehr Dictionary adds the meanings of “copying” and “translation” (Wehr, 5th ed., p. 961) to it as well. However, it can be said that “abrogation” has become the main equivalent for the juridical practices of nash. John Burton, the author of the in-depth chapters on abrogation in both Brill’s Encyclopaedia of the Qur’ān and Encyclopaedia of Islam and the more detailed monograph The Sources of Islamic Law: Islamic Theories of Abrogation, published in 1990, defined it as “a prominent concept in the fields of Qur’ānic commentary and Islamic law which allowed the harmonization of apparent contradictions in legal rulings” (Burton [2003] 2021, Encyclopaedia of the Qur’ān Online, 1st paragraph). This definition seems to be very “Western” from the Islamic or Arab point of view. It can be said that in Western Arabic and Islamic studies the entire concept of nash was, while obviously noticed, not researched very extensively. Burton discovers a huge discrepancy between “the voluminous literature Muslims have produced on this topic over the centuries” and the relatively slight interest of Western scholars in the details of abrogation (Burton [2003] 2021, Encyclopaedia of the Qur’ān Online, 1st paragraph). What is crucial is that the distinction between two dimensions of the holy book of Islam must be introduced: the Qur’ān as text and the Qur’ān as source. In the second case, it will be defined in relation to verses removed (or omitted) from the text such that while they may not be included in the written form (Musḥaf), they can nevertheless be treated as a substantial part of an Islamic doctrine. Of great importance is the distinction between the nāsīḥ (that which is abrogating) and mansūḥ (that which is abrogated); as Roslan Abdul-Rahim argues, “the nāsīḥ is what is regarded as the Qur’ānic imperative” (Abdul-Rahim 2017, p. 57). It is not a wonder that in the early Qur’ānic sciences one of its sub-branches which focused on nash was called ‘ilm an-nāsīḥ wa-al-mansūḥ. Using the abovementioned terminology, R. Abdul-Rahim formulated one of the most interesting contemporary definitions of nash:

“the abrogation or suppression of a ruling that had previously been established and acted on (the mansūḥ) by a new established ruling that requires a new enactment (the nāsīḥ)” (Abdul-Rahim 2017, p. 58)

Before we briefly inform the way this concept has been developed over the course of the history of the Arab-Islamic civilisation, there is a need to refer to two passages of Qur’ān that inspired and justified the very phenomenon of nash. The first of these is 2:106 (cited after The Noble Qur’ān published in Saudi Arabia with both Arabic text and English “translation of the meanings”):

Whatever a Verse (revelation) do We abrogate or cause to be forgotten, We bring a better one or similar to it. Know you not that Allāh is able to do all things?
The first phrase in Arabic is: *Ma-nansah min āya aw-nunsihā na’ti bi-hayr minhā aw-mitilhaḥa*; thus, the first verb really comes from the root *n-s-h*. In the view of most orthodox jurists, this *āyah* justifies the existence of the two main types of *nash*: (1) *nash al-hukm dīnā al-tīlātah* (abrogation of a ruling without deleting wording, sometimes called *ibdāl*, ‘supersession’ or ‘suspension’), (2) *nash al-hukm wa-at-tīlātah* (the full nullification of the old verse from the *musḥaf*, sometimes called *ibdāl*, ‘suppression’ or ‘elimination’). However, there is a strong feeling, especially among some contemporary scholars, that the abovementioned *āyah* is not linked to the technical meaning of *nash* developed by Muslim scholars over the course of history (compare Fatoohi 2013, pp. 47–54).

The second verse is Q 16:101:

> When We change a verse in place of another—and Allah knows best what He sends down—they [the disbelievers] say, “You (O Muhammad) are but a Muftasar [forger, liar].” Nay, but most of them do not know.

Here, the root *n-s-h* is not utilised and the original phrase is *wa-idā badalnā āyah makān āyah*; thus, the meaning of changing or replacing is expressed by the verb *badala* (*badalnā* in the first person the plural). This ambiguous verse played an important part in the subsequent development of the concept of *nash*. The importance of Q 16:101 was underlined by Abū ‘Abd Allāh Muḥammad ibn Idrīs aš-Šāfī‘ī (768–820), one of the four great Sunni Imams, inspirer of one of the *nādāhib* (Sunni schools of Islamic jurisprudence), and without doubt a leading scholar and writer during the formative phase of *usūl al-fiqh*. As a-Sāfī‘ī focused on the idea of limiting Sunna to words and actions attributed to the Prophet Muhammad alone, and tried to systematically describe the development of the prophetic mission over the course of twenty years, identifying the will of the prophet with the divine will (Burton [2003] 2021, Encyclopaedia of the Qur’ān Online, paragraph on Aš-Šāfī‘ī’s theory of abrogation). Part of this process involved the replacement of some rulings by the others, with the characteristic case being the replacement of the direction of worship from Jerusalem to Mecca. In a-Sāfī‘ī’s eyes, each case of abandoning or substituting a given rule can be justified by Qur’ānic verses or *ḥadīths*, and the scholar gathered such examples in his works: *Contradictory ḥadīt* (Iḥtilāf al-ḥadīt) and *Treatise* [on Jurisprudence] (Ar-Risāla). Thus, as Burton argues, the main understanding of *nash* by a-Sāfī‘ī is related to “abandoning” (Arabic: *taraka*) of a given rule, or more precisely, to the “substitution”, as “no ruling is abrogated without a replacement ruling being promulgated in its stead” (Burton [2003] 2021, Encyclopaedia of the Qur’ān Online, paragraph on Aš-Šāfī‘ī’s theory of abrogation).

Actually, despite of the fact that *nash* has become a part of Sunni and Shia orthodoxy, it has been constantly criticised, discussed and negotiated. It is widely assumed (e.g., by Burton) that such a critique started with Abū Muslim al-Īṣ̱āfānī (868–934); however, the latter’s oeuvre regarding this topic is not well known today and seems to be a sort of semi-legendary narration (cf. Abdul-Rahim 2017, p. 60). A paper by a Malaysian scholar, Roslan Abdul-Rahim, that was published in 2017 clarifies such ambiguous aspects in the history of *nash* and provides several very interesting clues on the character of this phenomenon. Abdul-Rahim’s approach is more hermeneutical than juridical; in his view, *nash* was an inherent part of revelation (*waḥy*) in Islam. The sending down (*taʾzīl*) of the Text, that is, the Qur’ān, is the moment when it becomes historic and begins to appeal to the condition of man in the given time. Thus, as the researcher plainly suggests, “in the historical process of Qur’ānic tanzīl, changes in revelation unmistakably took place” (Abdul-Rahim 2017, p. 60).

These changes can be deduced from the Qur’ān, and in Abdul-Rahim’s terminology can be rendered as (he spells it in italics) cases of re-revelation, or revelatory revision or realignment of *waḥy* (Abdul-Rahim 2017, p. 60). In his view, *nash* had been something valid and “real for the first generation of Muslims”, an actual experience felt in a context of unfolding revelation; however, in the course of time it was reduced to something more “theoretical” and “interpretive”, purely juridical (Abdul-Rahim 2017, p. 72). Even if *nash* can be a lively procedure, Abdul-Rahim (2017, p. 75) points out that today it has become a “dead
"We should therefore take the hint from naskh (nash) and look at the law according to the more viable transformative model. This is an irony, but it is an irony that essentially prepares the Muslims intellectually and philosophically to embrace the idea of contextualization. In this sense, Islam notwithstanding, the law must be viewed and understood according to its context. There is always a danger and risk when someone decontextualizes the law. Hence, what we need is not decontextualization. What we need is the demythologization of the law, and hence, the text itself" (Abdul-Rahim 2017, p. 75; italics in original).

Even if the idea of demythologization of the law is not clarified by Abdul-Rahim with any examples, it is an important point that will be developed to some extent in the subsequent chapter of this paper. In particular, his underlining of the significance of the contextualization and rethinking of Qur’anic hermeneutics seems to be a common point with Naṣr Ḥāmid Abū Zayd’s thought.

The other complex and well-documented contemporary analysis of nash is provided by Louay Fatoohi in his monograph *Abrogation in the Qur’ān and Islamic Law* (2013), which is very different from Abdul-Rahim. The former carried out an extensive work analysing many Arabic historical sources which defined nash, including the oldest Arabic lexicon *Al-‘Ayn* (ca. 173 Hijri/789) by Al-hālīl ibn Ahmad al-Farahīdī, in which one of the meanings of nash is “replacing a practice with another” (after: Fatoohi 2013, p. 12). Fatoohi named and defined three modes of abrogation: legal, legal–textual, and textual, underlining the fact that the first has historically been dominant. Of great importance is his assertion that nash “is unique in its implications for the history and transmission of the Qur’ānic text as well as its meanings and objectives” (Fatoohi 2013, p. 3); thus, it becomes an intellectual process on the verge of hermeneutics, law, and historical discourse. Fatoohi exposed inconsistencies in Aš-Šafī‘ī’s interpretations of nash, e.g., argumentation on the change of qibla (cf. Q 2:142, 2:144; 2: 149–150) to the Meccan Al-Masjid al-Haram, which is one of the pivotal examples of nash. In Fatoohi’s opinion, the qibla issue is actually a case in which Sunnah was abrogated by the Qur’ān, which is incompatible with the usual position of the author of *Risāla*, who suggests that a Qur’ānic ruling can be abrogated only by a Qur’ānic ruling and, analogously, only Sunna can be abrogated by other Sunna (Fatoohi 2013, pp. 19–22). These rather obvious flaws in Aš-Šafī‘ī’s argumentation did not prevent him from establishing authority over the majority of Islamic scholars. The reasoning behind the procedures of nash was widely criticized and problematized in the 19th Century when Muslim modernists came to the fore in Egypt and other Arab territories, which is the history that strongly shaped the critical thinking of Naṣr Abū Zayd.

2. Naṣr Ḥāmid Abū Zayd, Hermeneutics, and Nash

How can we locate Abū Zayd regarding the aforementioned definitions of nash and its usage and critique over the course of many centuries? The Egyptian scholar was strongly indebted to the rationalist current of Muḥammad ‘Abduh (1849–1905), whom Abū Zayd considered as the “father of modern Islamic thought” (Abu Zaid and Nelson 2004, p. 52). For the latter, it was ‘Abduh who initiated thinking about Qur’ānic stories as allegories spoken and written in a narrative style in order to “convey spiritual and ethical truths” (Abu Zaid and Nelson 2004, p. 52). In the mature phase of his academic research Abū Zayd turned to modern literary approaches to the Qur’ān, taking Tāhā Ḥusayn (1889–1973), Muḥammad Ahmad Ḥalaf Allāh (1916–1991), and Amin al-Hūlī (1895–1966) as his intellectual masters. This is very significant for all of Abū Zayd’s oeuvre, as for him the tools of literary critique were more important than a strictly juridical or judicial approach to the Koran and Sunna. In the latter’s words, ‘Abduh “wrote in the staid language of a classic, religious scholar” (Abu Zaid and Nelson 2004, p. 32), which was only the point of entry to more critical research. For Abū Zayd, a literary approach enriched
by both Western and Islamic traditions of hermeneutics would provide a good basis for rethinking Islamic sources.

Returning to the initial question of this sub-chapter, the basis of the hermeneutical approach of the Egyptian scholar must be defined. His approach to revelation (wahy), which as a fundamental Islamic notion was mentioned in the previous chapter in the context of R. Abdul-Rahim’s ideas, has to be underlined. Abû Zayd enriches his understanding of revelation using the semiotic approach of Yuri Lotman and Ferdinand de Saussure. One of the results of this approach is the definition of wahy in one of the passages of Mafhum an-nasș:

The Qur’ân describes itself as a message (risâla). The message represents (tumatâtîl) an act of communication (’alâqat al-ittisâl) between sender (mursil) and the recipient (mustaqbil), transmitted via a code or a linguistic system (min hilâl sîfra aw nizâm lughawî). In the case of the Qur’ân it is not possible to treat the sender as a matter of scientific inquiry. So, it is natural that the scientific researching of the Qur’ân begins with the researching of reality and culture. (Abû Zaid 1990, p. 27; see also: Moch 2017, p. 65–66).

In this historiographic vision, Abû Zayd focuses on the revealing or sending (tanzîl) of the Text, that is, the Qur’ân, by the first sender (mursil), God, to the first recipient (al-mustaqbil al-awwal), who is Muhammad (God’s Messenger, rasûl Allâh). The message is transmitted via an intermediary, the archangel Gîbrîl. Abû Zayd describes this event as the act of communication or relation of communication (’alâqat ittisâl). Communication between God and man, as in the title of one of the most important lectures given by Abû Zayd in the Netherlands, is in the centre of his thought. Such an act is possible thanks to the role of the code or linguistic system (sîfra/nizâm lughawî), and takes place “in a specific reality and cultural context” (siyâq wa’taqâfî). While the Qur’ân in the Egyptian’s approach is divine, as God’s message, it has an earthly, textual form as well, which is man-made. Thus, the message (risâla) or Text (nasâ), especially at the moment of codification into written form, becomes a historical cultural product (muntaqâfî), creating and transforming the culture of daily life. Muhammad, from being the first recipient, evolves into the role of the sender of the Text, which itself begins to change in time and history. The sender–recipient relation in the form of mursil–mustaqbil/muhâtâb communication is established and repeated in every moment when the Qur’ân is recited, read, and interpreted.

We have to remember this semiotic and hermeneutic basis in Abû Zayd’s thought, because he sees wahy in precisely this way. In this context, we can return to the earlier idea that tanzîl is a process in which revelation has been constantly changed; however, as we will see later, in this regard Abû Zayd’s approach is rather traditional.

Returning to the main topic of the article, one of the clearest definitions of nas’h is contained in Abû Zayd’s Reformation of Islamic Thought, where nas’h (abrogation) is defined as a doctrine “according to which they [the jurists] considered the historically later revelation to be the final rule, while the earlier one was considered abrogated” (Abû Zayd 2006, p. 94). The Egyptian scholar sees the beginnings of the procedure in the fact that it was very difficult to discern any valid methodology of verification when the jurists became overwhelmed by “the occasional diversity and contradictoriness of the Quranic legal stipulation regarding such issues as women, marriage, divorce and custody, dietary issues, etc.” (Abû Zayd 2006, p. 94). Despite that the “abrogation” doctrine was based on Quranic âyât (16:101; 2:106), it was quite vague and, in Abû Zayd’s opinion, “( . . . ) the jurists achieved no consensus on what was abrogated, simply because the actual chronological order of the Quran had always been, and still is, disputed and debated” (Abû Zayd 2006, p. 94).

The Muslim jurists specified four categories of Qur’anic texts in the context of nas’h; this classification is cited after Abû Zayd, who based it on both the Arabic authors and John Burton’s encyclopaedic entries:
1. Verses and passages that are entirely deleted from the present Closed Corpus, i.e., while they once belonged to the Qur’ân, they now no longer belong to the Qur’ân.

2. Verses and passages containing rules and stipulations that, while no longer valid, exist in the Qur’ân to be recited; although their legal power is deleted, their divine status as God’s speech remains.

3. Verses and passages whereby their rules and stipulations are valid even though they are deleted from the Qur’ân; the stoning penalty for fornication committed by married people belongs to this category.

4. Of course, the verses and passages that were not subject to abrogation. (after Abû Zayd 2004, p. 16).

The second mentioned category is the most “classical”, and can be rendered in the original Arabic form as nāsh al-ḥukm dīna at-ṭilāwâ (abrogation of the ruling without deleting wording), sometimes called ibdâl “supersession” or “suspension”. As the Canadian scholar Yusuf Rahman suggests, such an understanding of nāsh is probably the only one considered by Abû Zayd (Rahman 2001, p. 142), thus the author of Mafhum an-nâṣṣ demonstrates a lack of confidence towards the broader theories of abrogation. This approach to nāsh can be identified with a “legal mode” described by, for example, L. Fatoohi. That Abû Zayd takes such a position can be deduced from the chapter of Mafhum an-nâṣṣ (Abû Zayd 1990, pp. 131–51), where he analyses the meaning, function (wazzîfâ), and modes (annâmît) of nāsh, adding to it rich analyses of the relations between divine rulings (ḥukmîn) and its wording (tištawâ). Probably the most important fact is that Abû Zayd almost always approaches the concept of abrogation as a confirmation of “necessary connection between revelation—waḥy and reality—waqîţ” (Abû Zayd 1990, p. 131). From this point of view, both îlm an-nâṣîh wa-mansûh and other Qur’ânic disciplines, asbâb an-nâzîl, can work as classical arguments proving the historicity of the Qur’ân and its functioning as a historic and linguistic text, which was postulated by Abû Zayd from the very beginning of his academic activities.

Of great importance is his remark that the yet-abrogated rulings (mansûhî) reflected in the Qur’ânic verses, can be revived when reality imposes it (ḥukmî al-mansûhî yumkin an yafriđahu al-wâqîţ narratan uhtâ; Abû Zayd 1990, p. 137). This is a very revealing statement, because Abû Zayd suggests that procedures of nāsh should be treated as cases of contextualization of the Qur’ân, and as such this contextualization should be done equally in contemporary times regarding the challenges of current reality, as well as that abrogated verses could be more instructive than ṣâbî that were formerly seen as abrogating ones (nâṣîhî) by the classical jurists. Thus, we have to agree with Yusuf Rahman’s view that “Abû Zayd sees the main goal of nāsh as being to introduce an element of contextuality into the law” (Rahman 2001, p. 142). In my opinion, this does not mean that the author of Mafhum an-nâṣṣ rejects the traditional Sunni concept of nāsh in its legal sense; rather, he shifts the focus to its contextual aspects, bringing it closer to his hermeneutical interests.

This is well-suited to another semiotic conception of the Egyptian thinker, that is, the meaning–significance relation. In his second magnum opus, Naqîd al-ḥiṣâb ad-dînî, Abû Zayd presented one of the most fully-developed definitions of the Islamic hermeneutical method, ta‘wil, understanding it as an interpretation: “an action that repeatedly moves between a starting point and endpoint, or between the meaning and significance, rather like the movement of a pendulum, and not movement in one direction” (Abû Zayd 2018, p. 145, translated by Jonathan Wright). In this passage, the aforementioned translator rendered the Arabic dalâla as “meaning” and maqûa as “significance”. In other places, Abû Zayd had used the form ma‘nà in a similar way to the aforementioned dalâla: a historical, established meaning, understood directly from the wording of the text. Maqûa, “significance”, would be of a more transient, changeable character depending on the context (siyâq) and reality (iqtâ‘). Abû Zayd’s position here is both semiotic and hermeneutical, referring to de Saussure’s theory of a linguistic sign (reinterpreted by E.D. Hirsch), and to the figure of the hermeneutical circle (Moch 2020, p. 56). I think that the semiotic relation of meaning and significance in the form proposed by Abû Zayd can be utilised regarding nāsh: when it operates as established legal interpretation created in the given period of time, it works as
ma’nà or dalāla, the fixed meaning. When the current context is taken into account, however, such a legal interpretation could be closer to maqzà, that is, transient, dynamic significance. Such a distinction is not really present in most of Islamic approaches to nash, and this could therefore be seen as an individual contribution of Abū Zayd to the subject.

Returning to the details of nash, one of the most interesting examples used by Abū Zayd is the case of intermarriage, to which he refers in his book Rethinking the Qur’an. Towards the Humanistic Hermeneutics. The usual legal interpretation in this regard is that the āyāt 2:221 is nāsiḥ in relation to the verse 5:5, which is mansūh. In Abū Zayd’s words, the latter says that Muslims are allowed to marry non-Muslim females, while the former revokes such permission (Abū Zayd 2004, p. 25). The Egyptian scholar suggests that utilising nash in such a situation seems to be a purely juridical outlook “motivated by law formulation that needs a certain mode of fixation” (Abū Zayd 2004, p. 25). If we treat both āyāt as independent discourses, then Q 2:221 would be presenting the general, the preference to marry a Muslim female by Muslim man, while Q 5:5 would be presenting a particularization of the general rule, based on the notion of social “togetherness”. Such an approach includes a more dialogical or discursive way of reading the Qur’an, which is characteristic of Abū Zayd and other Muslim reformists. The Egyptian writer refers to Ibn Rušd, who was critical of using abrogation with respect to the aforementioned verses on intermarriage, at least excluding marriage between Muslims and kitābiyyāt (Christian and Jewish “women of the Book”) from the general prohibition on such marriages (Abū Zayd 2004, p. 25f.). Adding to this, Abū Zayd poses a question related to the contemporary contextualization of women’s rights, wondering whether permission for intermarriage should be guaranteed only to male Muslims or if it should be extended to females as well (Abū Zayd 2004, p. 25). Here, as is often the case with examples of nash, the legal question becomes a real issue of contemporary daily life, “because the issue at stake is not so much intermarriage; it is rather the individual freedom that entails freedom of religion and belief” (Abū Zayd 2004, p. 27). The author of Mafhūm an-nass clearly supports the rethinking here of judicial traditions in Islam in order to break with some patriarchal and anachronistic elements present both in pre-Islamic times and in classical ʿustal al-fiqh that have survived until today.

Another case of Abū Zayd’s interest in abrogation is when he discusses the ideas of other reformist thinkers regarding Islamic law, including their positions on the validity and applicability of historic ʿilm an-nāsiḥ wa-al-mansūh. For example, in Reformation of Islamic Thought he delves into the theories of the Sudanese thinkers Maḥmūd Muḥammad Tāḥā (1909–1985) and former Tāḥā’s student, Ṣabd Allāḥ an-Nāʾīm (born 1946). The former coined the idea of a so-called “Second Message” of Islam which would be well suited to the challenges of contemporary situations. As Abū Zayd sums it up, “the Mecca message, which is basically spiritualistic, accommodating justice, freedom, and equality, was replaced by the Medina message, which is basically materialistic, enforcing obedience” (Abū Zayd 2006, p. 87). Additionally, according to Tāḥā and an-Nāʾīm, “it is both possible and indeed imperative to return to the Mecca message [the Second Message] and abrogate the Medina message that was designed to fit in with the social and cultural confines experienced by the Arabs in the 7th century” (Abū Zayd 2006, p. 87). Thus, we can note that this is an idea similar to a reversed nash; what was formerly abrogated should now be abrogating. It seems that Abū Zayd might have been somewhat sympathetic to these ideas, as he too often pointed to the excessive prioritisation of “Medina material” in Islamic law. Despite this, the Egyptian thinker was critical of Tāḥā and Naʾīm’s ideas, recognising their arbitrariness in replacing one tradition with another. According to Abū Zayd, what is crucial for an-Naʾīm is that “the project of reforming Islamic law or reconstructing sharia, is limited to rethinking the sources and reinterpreting these in a modern context”, as “he is clearly unaware that the Muslim World’s modern context is simultaneously determined and constructed by an even wider, general, modern world context” (Abū Zayd 2006, p. 88). This would be true for Abū Zayd’s wider assessment of Islamic jurisprudence, including the practice of abrogation, as well. For him, it is not enough to replace one ruling with another better suited to current
reality; it is more about recognizing the Qur’ān’s polyphonic discourses and discussing it without the need to freeze it into particular legal requirements.

3. Conclusions

The concept of *nash* seems to be a very tricky and complicated topic. While the Arabic literature on the subject is rich it offers no possibility of reaching clear conclusions, as jurists and scholars have constantly argued over their understanding of abrogation and whether it can be of a textual character apart from its main legal meaning (e.g., discussion on the so-called “stoning verse”). L. Fatoohi even says that “abrogation represents a major crisis in Islamic scholarship” (Fatoohi 2013, p. 238). The Western literature, by contrast, is very modest (only Burton’s monograph) and only in recent years has the English-language scientific discourse on *nash* been enriched with important critical texts by Fatoohi and Abdul-Rahim. For the Western non-Muslim scholar, such as the author of this paper, the whole discussion on abrogation is deeply paradoxical and often against one’s initial presuppositions, according to which strict obedience to traditional judicial procedures should nowadays be on par with contemporary Islamic integralism and the concept of the return to the golden era of Arab–Islamic civilisation. Contrastingly, an intellectual from Hasan al-Banna’s milieu, Abd al-Muta’al al-‘Gabr (1906–1949), was very dismissive towards the very concept of *nash* (Fatoohi 2013, p. 29).

Taking these aspects into account, the analysed material proves that Naṣr Hāmid Abū Zayd’s views on *nash* represented a continuation of the reformist line initiated by Muhammad ʿAbduh (1849–1905), who “did not reject abrogation but proposed alternative interpretations for the verses that are seen as mentioning abrogation” (Fatoohi 2013, p. 29). However, the approach taken by Abū Zayd was different than his predecessor’s in focusing on the idea of open democratic hermeneutics, which perceive the Qur’ān as inclusive in its nature and “bringing together”, not separating and dividing (Abū Zayd 2004, p. 16). Several liberal Arab and Egyptian thinkers have radicalized such an approach in the secular direction. An example of this is an Egyptian intellectual born in 1947, Sayyid al-Qimnī, who strongly opposed the category of *nash* in referring to Abū Zayd’s *Mafhūm an-nas* (Abu-‘Ukṣa 2015, p. 109). Al-Qimnī agreed with both Abū Zayd and Muḥammad Arkūn on “the complexity created as a result on the non-chronological order of the verses in in ‘Ūṭman’s compilation of the Qur’ān” (Abu-‘Ukṣa 2015, p. 110), which led him to a total dismissal of the existence of rationality in Islam.

In the case of Abū Zayd’s thought, despite of the fact that he was totally conscious of the chronological ambiguity of the Qur’ān (for example, the unclear division of the Meccan and Medinan verses) his critique of Islam and Islamic jurisprudence is not so total and radical. In his view, the main value of *nash* is its relation to the historicity and contextuality of the Text, that is, the holy book of Islam revealed in a given period of time and in distinct cultural conditions. Thus, Abū Zayd’s attitude is consistent with the point made by Roslam Abdul-Rahim that “what Muslims today could and should do is to not simply acquire the knowledge of the theory, but, and more importantly, also learn from the spirit and cues of naskh (Abdul-Rahim 2017, p. 75). The spirit of nash in the sense of a consciousness of how Muslim revelation was made accustomed to its reality and context seems to be an important element of open democratic hermeneutics, and an aid in discovering the diversity of religious meaning. It is an antidote to what Abū Zayd called “the most exclusive and isolating type of discourse in contemporary Islamic thought”, often portrayed as an ideology of resistance towards colonialism or neocolonialism (Abū Zayd 2004, p. 63).

Actually, for Abū Zayd the hermeneutical aspect in Qur’ānic studies was almost always more important than the judicial. It let him, most likely in his own opinion, to avoid the pitfalls of inter-Islamic quarrels regarding the nature of *nash*. In my opinion, while Abū Zayd had accepted the importance of *nash* in Islamic jurisprudence he was critical of its legal usage, especially in recent times. I think he would have agreed with the more jurist and critical point of Fatoohi, who suggested that “the foundations of abrogation are
n not to be found in history but in the creative imagination of Muslim scholars” (Fatoohi 2013, p. 243). If nash would be a sort of a juridical “invented tradition” (to borrow the term coined by Benedict Anderson), its creation would be a result of the dominating dogmatic importance of Hadīth narratives. This led Fatoohi to the somewhat radical conclusion that “misinterpretation of Qur’ānic verses is the real source of legal abrogation” (Fatoohi 2013, p. 239), and can blur the interrelation between divine religious law (šarī’a) and human forms of jurisprudence (fiqh). For Abu Zayd, nash would have been acceptable only when related to change and contextualisation of religious instructions, not when turned into unquestionable orthodoxy totally excluding other interpretations of the Qur’ānic āyāt.

To conclude, nash is relevant for the author of Mafhūm an-nāṣṣ both as a legal practice and as a mirror of how the Qur’ān has become a historic text capable of dynamically changing its meaning in given era while at the same time not losing its divinity for Muslims. This research can be expanded in the future by comparing Abū Zayd’s approach with those of such other Islamic reformist thinkers as Muhammad Şahrūr (1938–2019) and Abdolkarim Soroush (born 1945), who have contributed to the discussion on rational interpretation and historicity of the Qur’ān as well.

**Funding:** The initial research was funded by National Science Centre in Poland in years 2014–2017 (the project led by Michal Moch in the “Sonata” programme, number of the project: 2013/11/D/HS1/04322).

**Institutional Review Board Statement:** Not applicable.

**Informed Consent Statement:** Not applicable.

**Data Availability Statement:** Not applicable.

**Conflicts of Interest:** The author declares no conflict of interest.

---

**Notes**

1. And to not marry al-Mušrikāt till they believe.

2. [Lawful to you in marriage] are chaste women from the believers and chaste women from those who were given Scriptures (Jews and Christians) (…).

**References**

Abdul-Rahim, Roslam. 2017. Demythologizing the Qur’ān. Rethinking Revelation Through Naskh al-Qur’ān. *Global Journal Al-Thaqafah* 7: 51–78. [CrossRef]

Abu Zaid, Naṣr, and Esther R. Nelson. 2004. *Voice of an Exile. Reflections on Islam*. Westport and London: Praeger Publishers.

Abū Zaid, Naṣr Hāmid. 1990. *Mafhūm an-nāṣṣ. Dirāsa fī ‘ulūm al-Qur’ān* [The Concept of the Text: A Study of the Sciences of the Qur’ān], 1st ed. Al-Qāhirah: Al-Mu‘assasa al-Misiryya al-‘Āmma li-l-Kitāb.

Abū Zayd, Naṣr. 2004. *Rethinking the Qur’ān: Towards a Humanistic Hermeneutics*. Amsterdam and Utrecht: SWP with University for Humanistics.

Abū Zayd, Naṣr. 2006. *Reformation of Islamic Thought. A Critical Historical Analysis*. Amsterdam: University Press.

Abū Zayd, Naṣr Hamid. 2018. *Critique of Religious Discourse (Naqd al-Khitab al-Dinī)*. Translated by Jonathan Wright Kersten. Introduction by Carool. New Haven and London: Yale University Press.

Abu-'Uksa, Wael. 2015. Liberal Renewal of the Turath: Constructing the Egyptian Past in Sayyid al-Qimni’s Works. In *Arab Liberal Thought after 1967. Old Dilemmas, New Perceptions*. Edited by Meir Hatina and Christoph Schumann. New York and Basingstoke: Palgrave Macmillan, pp. 101–17.

Burton, John. 2021. Abrogation. In *Encyclopaedia of the Qur’ān Online*. General Edited by Jane Dammen McAuliffe. Washington DC: Georgetown University, Vol. 3. (I–O). First published in 2003. Available online: https://doi.org/10.1163/1875-3922_q3_EQCOM_00002 (accessed on 14 December 2021). [CrossRef]

Fatoohi, Louay. 2013. *Abrogation in the Qur’ān and Islamic Law: A Critical Study of the Concept of “Nashkh” and Its Impact*. New York and London: Routledge.

Moch, Michal. 2017. *Naṣr Abū Zayd: A Critical Rereading of Islamic Thought*. Bydgoszcz: Kazimierz Wielki University Publishing Office.

Moch, Michal. 2020. Rethinking the Arab-Islamic Tradition. On the New Translation of Naṣr Hāmid Abū Zayd’s “Critique of Religious Discourse” (Naqd al-lḥātb al-Dinī). *Rocznik Orientalistyczny/Yearbook of Oriental Studies* 73: 52–58. Available online: http://journals.pan.pl/ro/134045 (accessed on 14 December 2021).

Rahman, Yusuf. 2001. The Hermeneutical Theory of Naṣr Hāmid Abū Zayd. An Analytical Study of His Method of Interpreting the Qur’ān. Ph.D. thesis, McGill University, Montreal, QC, Canada.